



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRYS (AVB ingesluit) 30c PRICE (GST included)
BUITELANDS 40c ABROAD
POSVRY · POST FREE

Vol. 201]

KAAPSTAD, 24 MAART 1982

CAPE TOWN, 24 MARCH 1982

[No. 8107

KANTOOR VAN DIE EERSTE MINISTER

OFFICE OF THE PRIME MINISTER

No. 522.

24 Maart 1982.

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring gegee het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 48 van 1982: Wysigingswet op Vrugaafdrywing en Sterilisasie, 1982.

No. 522.

24 March 1982.

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 48 of 1982: Abortion and Sterilization Amendment Act, 1982.

Wet No. 48, 1982

WYSIGINGSWET OP VRUGAFDRYING EN
STERILISASIE, 1982

ALGEMENE VERDUIDELIKENDE NOTA:

[] Woorde in vet druk tussen vierkantige hake dui skappings uit bestaande verordenings aan.

_____ Woorde met 'n volstreep daaronder, dui invoegings in bestaande verordenings aan.

WET

Tot wysiging van die Wet op Vrugaafdrywing en Sterilisatie, 1975, ten einde sekere uitdrukkings te omskryf of nader te omskryf; die verwysing na die Ontugwet, 1957, vir sover dit betrekking het op vleeslike gemeenskap met 'n vroulike idioot of swaksinnige, te skrap en die bepalinge van eersbedoelde Wet betreffende vrugaafdrywing op 'n vrou wat aan 'n blywende geestesgebrek of -defek ly, te wysig; die vereiste dat daar voor 'n sterilisasie gesertifiseer word dat 'n persoon in staat is om kinders te verwek, te skrap; aan die geneesheer wat magtiging vir 'n vrugaafdrywing moet verleen sekere diskresionêre bevoegdhede te verleen; en die rapportering van vrugaafdrywings verder te reël; en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 5 Maart 1982.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Wysiging van
artikel 1 van
Wet 2 van 1975.

1. Artikel 1 van die Wet op Vrugaafdrywing en Sterilisatie, 1975 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig—
 - (a) deur die volgende omskrywing na die omskrywing van „bloedskande” in te voeg:

„Direkteur-generaal’ die Direkteur-generaal: Gesondheid en Welsyn”;
 - (b) deur die omskrywing van „Minister” deur die volgende omskrywing te vervang:

„Minister’ die Minister van Gesondheid en Welsyn”;
 - (c) deur die omskrywing van „onwettige vleeslike gemeenskap” deur die volgende omskrywing te vervang:

„onwettige vleeslike gemeenskap’ verkragting **[,]** en bloedskande **[en ontug met ’n vroulike idioot of swaksinnige in stryd met artikel 15 van die Ontugwet, 1957 (Wet No. 23 van 1957)]**”; en
 - (d) deur die omskrywing van „sterilisatie” deur die volgende omskrywing te vervang:

„sterilisatie’ ’n chirurgiese operasie wat verrig word ten einde die persoon op wie dit verrig word, vir voortplanting onbekwaam te maak, maar sluit dit **[nie kastrasie]** nie die verwydering van ’n gonade in nie”.

Wysiging van
artikel 3 van
Wet 2 van 1975.

2. Artikel 3 van die Hoofwet word hierby gewysig—
 - (a) deur die woord „of” aan die einde van paragraaf (c) van subartikel (1) te skrap;
 - (b) deur paragraaf (d) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

ABORTION AND STERILIZATION AMENDMENT ACT, 1982

Act No. 48, 1982

GENERAL EXPLANATORY NOTE:

[Words in bold type in square brackets indicate omissions from existing enactments.

 Words underlined with solid line indicate insertions in existing enactments.

ACT

To amend the Abortion and Sterilization Act, 1975, so as to define or further define certain expressions; to delete the reference to the Immorality Act, 1957, in so far as it concerns carnal intercourse with a female idiot or imbecile, and to amend the provisions of the first-mentioned Act concerning an abortion on a woman suffering from a permanent mental handicap or defect; to delete the requirement that it shall be certified before a sterilization that the person concerned is capable of procreating children; to confer certain discretionary powers upon the medical practitioner who is required to grant authority for an abortion; and to further regulate the reporting of abortions; and to provide for matters connected therewith.

(Afrikaans text signed by the State President.)
(Assented to 5 March 1982.)

BE IT ENACTED by the State President and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

1. Section 1 of the Abortion and Sterilization Act, 1975 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby Amendment of section 1 of Act 2 of 1975.
 5 amended—

- (a) by the insertion after the definition of "abortion" of the following definition:
 "Director-General" means the Director-General:
Health and Welfare;
- 10 (b) by the substitution for the definition of "Minister" of the following definition:
 "Minister" means the Minister of Health and Wel-
fare;
- 15 (c) by the substitution for the definition of "sterilization" of the following definition:
 "sterilization" means a surgical operation performed for the purpose of making the person on whom it is performed incapable of procreation, but does not include **[castration]** the removal of any
 20 gonad; and
- (d) by the substitution for the definition of "unlawful carnal intercourse" of the following definition:
 "unlawful carnal intercourse" means rape **[.]** and
 25 incest [and unlawful carnal intercourse with a female idiot or imbecile in contravention of section 15 of the Immorality Act, 1957 (Act No. 23 of 1957)].

2. Section 3 of the principal Act is hereby amended—

- 30 (a) by the deletion at the end of paragraph (c) of subsection (1) of the word "or";
- (b) by the substitution for paragraph (d) of subsection (1) of the following paragraph:

Amendment of section 3 of Act 2 of 1975.

Wet No. 48, 1982

WYSIGINGSWET OP VRUGAFDRYING EN
STERILISASIE, 1982

„(d) waar die vrug na bewering verwek is ten gevolge van onwettige vleeslike gemeenskap, en twee ander geneeshere skriftelik gesertifiseer het [—

(aa) in die geval van beweerde verkrachting of bloedskanie,] na dié ondervraging van die betrokke vrou wat hulle of die een of die ander van hulle nodig geag het, dat die swangerskap na hul oordeel te wyte is aan die beweerde [verkrachting of bloedskanie, na gelang van die geval] onwettige vleeslike gemeenskap; of

[(bb) in die geval van beweerde ontug in stryd met artikel 15 van die Ontugwet, 1957 (Wet No. 23 van 1957), dat die betrokke vrou 'n idioot of swaksinnige is.];

(c) deur die volgende paragraaf by subartikel (1) te voeg:

„(e) waar die vrug verwek is ten gevolge van buite-egtelike vleeslike gemeenskap en twee ander geneeshere skriftelik gesertifiseer het dat die betrokke vrou weens 'n blywende geestesgebrek of defek nie in staat is om die gevolglike implikasies van koïtus te begryp of die ouerlike verantwoordelikheid vir die vrug van koïtus te dra nie.”; en

(d) deur paragraaf (c) van subartikel (3) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(c) moet die [betrokke] distriksgeneesheer wees [waar die vrug na bewering ten gevolge van verkrachting of bloedskanie verwek is.] wat die betrokke vrou ondersoek het indien 'n klagte betreffende die beweerde onwettige vleeslike gemeenskap by die Polisie ingedien is, en die vrug na bewering ten gevolge van sodanige onwettige vleeslike gemeenskap verwek is.”.

Wysiging van artikel 4 van Wet 2 van 1975, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 38 van 1980.

3. Artikel 4 van die Hoofwet word hierby gewysig deur in paragraaf (a) van subartikel (1) die woorde wat subparagraaf (i) voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:

„twee geneeshere, van wie een 'n psigiater moet wees, skriftelik gesertifiseer het dat die betrokke persoon [in staat is om kinders te verwerk en]—”.

Wysiging van artikel 6 van Wet 2 van 1975, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 38 van 1980.

4. Artikel 6 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (b) van subartikel (4) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(b) [in die geval van beweerde verkrachting of bloedskanie,] die betrokke vrou in 'n beëdigde verklaring aan die landdros voorgelê, of in 'n verklaring onder eed aan die landdros, beweer dat die swangerskap die gevolg is van bedoelde [verkrachting of bloedskanie, na gelang van die geval] onwettige vleeslike gemeenskap.”;

(b) deur subartikel (5) te skrap; en

(c) deur subartikel (6) deur die volgende subartikel te vervang:

„(6) Indien 'n aansoek wat aan die voorskrifte van hierdie artikel voldoen, by [die gepaste] 'n geneesheer bedoel in [hierdie artikel] subartikel (1) gedoen word, kan so 'n geneesheer dié ondersoek instel wat hy nodig ag ten einde homself te oortuig dat die aansoek voldoen aan die voorskrifte van artikel 3 of 4, na gelang van die geval, en indien die betrokke geneesheer aldus oortuig is, moet hy die betrokke magtiging verleen.”.

Wysiging van artikel 7 van Wet 2 van 1975.

5. Artikel 7 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur in subartikel (1) die woorde wat paragraaf (a) voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:

ABORTION AND STERILIZATION AMENDMENT ACT, 1982

Act No. 48, 1982

“(d) where the foetus is alleged to have been conceived in consequence of unlawful carnal intercourse, and two other medical practitioners have certified in writing [—

5 (aa) in the case of alleged rape or incest,] after such interrogation of the woman concerned as they or any of them may have considered necessary, that in their opinion the pregnancy is due to the alleged [rape or incest as the

10 case may be] unlawful carnal intercourse; or [(bb) in the case of alleged unlawful carnal intercourse in contravention of section 15 of the Immorality Act, 1957 (Act No. 23 of 1957), that the woman concerned is an idiot or an

15 imbecile.]”; (c) by the addition to subsection (1) of the following paragraph:

20 “(e) where the foetus has been conceived in consequence of illegitimate carnal intercourse, and two other medical practitioners have certified in writing that the woman concerned is due to a permanent mental handicap or defect unable to comprehend the consequential implications of or bear the parental responsibility for the fruit of

25 coitus.”; and (d) by the substitution for paragraph (c) of subsection (3) of the following paragraph:

30 “(c) shall be the district surgeon [concerned where the foetus is alleged to have been conceived in consequence of rape and incest.] who examined the woman concerned if a complaint regarding the alleged unlawful carnal intercourse has been lodged with the Police, and the foetus is alleged to have been conceived in consequence of such

35 unlawful carnal intercourse.”.

3. Section 4 of the principal Act is hereby amended by the substitution in paragraph (a) of subsection (1) for the words preceding subparagraph (i) of the following words:

40 “two medical practitioners, of whom one shall be a psychiatrist, have certified in writing that the person concerned [is capable of procreating children and]—”.

Amendment of section 4 of Act 2 of 1975, as amended by section 1 of Act 38 of 1980.

4. Section 6 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraph (b) of subsection (4) of the following paragraph:

45 “(b) [in the case of alleged rape or incest,] the woman concerned alleges, in an affidavit submitted to the magistrate or in a statement under oath to the magistrate, that the pregnancy is the result of that [rape or incest, as the case may be] unlawful

Amendment of section 6 of Act 2 of 1975, as amended by section 2 of Act 38 of 1980.

50 carnal intercourse.”;

(b) by the deletion of subsection (5); and

(c) by the substitution for subsection (6) of the following subsection:

55 “(6) If an application complying with the requirements of this section is made to [the appropriate] any medical practitioner referred to in [this section] subsection (1), such medical practitioner may institute such investigation as he may deem necessary in order to satisfy himself that the application complies with the requirements of section 3 or 4, as the case may be, and if the medical practitioner concerned is so satisfied, he

60 shall grant the authority in question.”.

5. Section 7 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution in subsection (1) for the words preceding paragraph (a) of the following words:

Amendment of section 7 of Act 2 of 1975.

Wet No. 48, 1982

WYSIGINGSWET OP VRUGAFDRYING EN
STERILISASIE, 1982

„'n Geneesheer wat kragtens artikel 6 (1) magtiging vir 'n vrugafdrywing of 'n sterilisasie verleen, moet **[binne een-en-twintig dae]** op die voorgeskrewe wyse en binne die voorgeskrewe tydperk na die vrugafdrywing of sterilisasie die **[Sekretaris van Gesondheid]** 5
Direkteur-generaal die verlening van bedoelde magtiging per aangetekende pos vertroulik meedeel **[en terselfdertyd 'n skriftelike verklaring in die voorgeskrewe vorm aan hom voorle]**, met vermelding van —”; en 10

- (b) deur in subartikels (2) en (3) die woorde „Sekretaris van Gesondheid” en „Sekretaris”, oral waar dit voorkom, deur die woord „Direkteur-generaal” te vervang.

Wysiging van
artikel 10 van
Wet 2 van 1975.

6. Artikel 10 van die Hoofwet word hierby gewysig deur in 15
subartikel (1)—

- (a) subparagraaf (i) van paragraaf (b) deur die volgende subparagraaf te vervang:
„(i) 'n vrugafdrywing bewerkstellig sonder 'n toepaslike sertifikaat of sertifikate wat ingevolge artikel 20 3 (1) (a), (b), (c) **[of]**, (d) of (e) deur twee geneeshere uitgereik is; of”; en
(b) paragraaf (d) deur die volgende paragraaf te vervang:
„(d) wat 'n vals sertifikaat vir die doeleindes van artikel 3 (1) (a), (b), (c) **[of]**, (d) of (e) of 4 (1) 25
(a) uitreik;”.

Kort titel.

7. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Vrugafdrywing en Sterilisatie, 1982.

ABORTION AND STERILIZATION AMENDMENT ACT, 1982

Act No. 48, 1982

- “A medical practitioner who under section 6 (1) grants authority for an abortion or a sterilization, shall, **[within twenty-one days]** in the prescribed manner and **within the prescribed period** after the abortion or sterilization, by registered post report confidentially to the **[Secretary for Health]** Director-General the granting of such authority **[and at the same time submit to him a written statement in the prescribed form]** and **[setting] set forth—**”; and
- 5
- 10 (b) by the substitution in subsections (2) and (3) for the words “Secretary for Health” and “Secretary,” wherever they occur, of the word “Director-General”.

6. Section 10 of the principal Act is hereby amended by the substitution in subsection (1)—
- 15 (a) for subparagraph (i) of paragraph (b) of the following subparagraph:
- “ (i) procures an abortion without an appropriate certificate or certificates issued by two medical practitioners in terms of section 3 (1) (a), (b), (c) **[or], (d) or (e);** or”; and
- 20 (b) for paragraph (d) of the following paragraph:
- “ (d) who issues a false certificate for the purposes of section 3 (1) (a), (b), (c) **[or], (d) or (e)** or 4 (1) (a);”.

Amendment of
section 10 of
Act 2 of 1975.

- 25 7. This Act shall be called the Abortion and Sterilization Short title.
Amendment Act, 1982.

